

CRT - CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

מענק מאושר

לתובע Haim Sagie-Epstein
המופיע גם בשם¹ Michael Widerman

בעניין חשבונו של S. L. Epstein

מס' תביעה: 002700/AY

גובה המענק: **47,400.00** פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של חיים שגיא-אפשטיין (להלן "התובע") לחשבונו של C. Epstein. מענק זה הוא לגבי החשבון שלא פורסם שבבעלות S.L. Epstein² (להלן "בעל החשבון") בסניף ציריך של הבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל החלטות בנוגע למענקים מתפרסמות. במידה שהתובעת תוותר על חיסיון לגבי תביעתה, כמו במקרה זה, שמו של הבנק בלבד נשמר חסוי.

מידע שהוגש על ידי התובע

התובע הגיש טופס תביעה ושאלון ראשוני בהם זיהה את בעל החשבון כסבו מצד אביו, Simon Levi Chmaja Epstein, אשר נולד ב 30 בינואר 1879 ב Eichstetten, גרמניה, ואשר נשא לאסתר אפשטיין, מבית כצנשטיין, ב 15 במאי 1921, בפריבורג, גרמניה. התובע ציין שהאישה הראשונה של סבו, לואיז אפשטיין, מבית בר, נפטרה ב 1919. לפי התובע, בבעלות סבו היתה חברה משפחתית בשם

1

התובע מסר את שמו ואת שם כמה מקרוביו רק בעברית בטופס התביעה. למען החלטה זו, ה CRT תעתק שמות אלה לאותיות בלטינית. למרות זאת, כדי למצוא התאמות בין השמות שהוגשו בטופס התביעה ובין השמות המופיעים במאגרי המידע של הבנקים, ה CRT השתמש במאגר המידע של יד ושם בישראל אשר מסר גרסאות שונות באותיות בלטינית עבור כל אחד מן השמות.

2

ה CRT יטפל בתביעה זו בהחלטה נפרדת.

Epstein Metall-S.L. Epstein, בפריבורג, גרמניה, שנוסדה ב 1830 ושהתמחתה בייצור מוצרי מתכת לצנרת. לחברה היו סניפים רבים בבזל, שוויץ, ב Karlsruhe, גרמניה, ובשטרסבורג, צרפת. כמו כן, התובע ציין שיתכן שלסבו היו קשרים מסחריים בארצות נוספות, כוללת איטליה. התובע ציין שאחרי עלית הנאצים, אביו נסה לשכנע את סבו של התובע לעזוב את גרמניה ולעלות לישראל, אבל סבו סירב וטען שהוא גרמני גאה. לפי התובע, ב 1938, אחרי ליל הבדולח, כאשר העסק של סבו נהרס לחלוטין, ואחרי שהוציאו את הסבים שלו בכוח מביתם שנשרף על ידי הנאצים, הסבים שלו ניסו לברוח לשוויץ. למרות הקשרים המסחריים שהיו לסבו בבזל, השלטונות השוויצרים לא הרשו את כניסתם. מאוחר יותר הסבים הצליחו לברוח לאיטליה ושם התגוררו ב Viale Campania 5, מילנו, ואחר כך ב Via Marcona 77, מילנו. התובע ציין שהסבים נורו למוות ברחוב אחרי שברחו מרכבת שהוליכה אותם לאושוויץ.

התובע הגיש את תעודת הלידה של אביו המראה שנולד ב 28 בספטמבר 1910 בפריבורג, לשמעון אפשטיין ולואיז אפשטיין, מבית בר. כמו כן, התובע הגיש מכתב מן ה 12 ביוני 1941 שנשלח מישראל על ידי אביו התובע מיועד לסבו של התובע, שמעון אפשטיין, באיטליה, ומכתב נוסף מן ה 20 בנובמבר 1941, מיועד לסבתו של התובע, אסתר אפשטיין. המכתבים נשלחו בעזרת הצלב האדום כדי להודיע לסבים של התובע על הולדתו של נכדם, חיים אפשטיין, שהוא התובע. התובע ציין שנולד ב 6 ביוני 1941 בישראל. התובע מייצג את מיכל וידרמן, מבית אפשטיין, אחותו, אשר נולדה ב 19 במאי 1951 בישראל.

כמו כן, התובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב 1999, בו הוא תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי בבעלות Simon Levi Chmaja Epstein.

מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות טופס ייפוי כוח שבוצע במילנו ב 3 באפריל 1937 ותדפיסים ממאגר המידע של הבנק. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה S.L. Epstein, ובעלת ייפוי הכוח היתה Ester Epstein, אשת בעל החשבון, עם מגורים ב Corso Plebisciti 12, מילנו, איטליה. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע אשר נסגר ב 1942. היתרה בחשבון בתאריך סגירתו אינה ידועה. אין הוכחות ברשומות הבנק על כך שבעל החשבון, בעלת ייפוי הכוח או יורשיהם סגרו את החשבון וקיבלו את היתרה.

בחינת ה CRT

זיהוי בעל החשבון

התובע זיהה באופן מספק את בעל החשבון. שמות הסבים מתאימים לשמות שלא פורסמו לגבי בעל החשבון ובעלת ייפוי הכוח. התובע זיהה את עיר המגורים של הסבים שלו ומידע זה מתאים למידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון ובעלת ייפוי הכוח, הכלול ברשומות הבנק. על מנת לחזק את תביעתו, התובע הגיש את תעודות הלידה של אביו המראה שהוא בנו של שמעון אפשטיין ולואיז אפשטיין, מבית בר. כמו כן, התובע הגיש שני מכתבים שנשלחו מישראל על ידי אביו התובע לסבים של התובע, אסתר ושמעון אפשטיין, כדי להודיע לסבים של התובע על הולדתו של נכדם, חיים אפשטיין, שהוא התובע. ה CRT מציין שהתובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב 1999, בו הוא תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי בבעלות Simon Levi Chmaja Epstein, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") בה מופיעים שמות של בעלי חשבון אשר ניתן או סביר להניח שהיו קורבנות של רדיפות הנאצים (להלן "רשימת

ICEP"). זאת אומרת, שהתובע ביסס את תביעתו הנוכחית על קשר משפחתי ישיר עם בעל החשבון אשר שמו לא נכלל ברשימת ICEP. כמו כן, ה CRT מציין שמאגר מידע בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים כולל איש בשם שמעון אפשטיין, אשר נולד ב 1879 בגרמניה, היה סוחר מתכות מפריבורג, גרמניה, ואשר התגורר באיטליה, מידע המתאים למידע שהגיש התובע לגבי בעל החשבון. כמו כן, המאגר הזה כולל אישה בשם אסתר אפשטיין, מבית כצנשטיין, מפריבורג, מידע המתאים למידע שהגיש התובע לגבי בעלת ייפוי הכוח. מאגר מידע זה הוא אוסף שמות ממקורות שונים, כולל יד ושם בישראל. כל האמור לעיל מחזק את אמינות המידע שהתובע הגיש.

מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובע הוכיח באופן מספק שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע ציין שבעל החשבון היה יהודי, שבליל הבדולח ב 1938 הוציאו את הסבים שלו בכוח מביתם שנשרף על ידי הנאצים. התובע ציין שהעסק של סבו נהרס לחלוטין על ידי הנאצים. התובע ציין שהסבים נורו למוות ברחוב אחרי שברחו מרכבת שהוליכה אותם לאושוויץ.

קשר משפחתי עם בעל החשבון

התובע הוכיח באופן מספק שבעל החשבון הוא קרוב משפחה שלו כאשר הגיש מסמכים, בניהם את תעודת הלידה של אביו ומכתבים שאביו שלח לסבים של התובע, המוכיחים שבעל החשבון היה סבו מצד אביו.

בעניין תשלום בעבר של היתרה

מכוון שחזקות (א) ו (י) שבנספח א' ³ תקפות במקרה הנוכחי, אפשר לקבוע באופן מספק שבעל החשבון, בעלת ייפוי הכוח או יורשיהם לא קיבלו את תקבולי החשבון. בהתבסס על התקדימים וסדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות (להלן "סדרי הדין"), מפעיל ה CRT מספר הנחות על מנת לקבוע אם בעלי החשבונות או יורשיהם קיבלו את היתרות שבחשבונותיהם.

יסוד המענק

ה CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובע. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לאמות המידה המפורטות בסעיף 23 של סדרי הדין. שנית, התובע הוכיח באופן מספק שבעל החשבון הוא סבו מצד אביו וקשר זה מצדיק את המענק. שלישית, ה CRT קבע באופן מספק שבעל החשבון, בעלת ייפוי הכוח או יורשיהם לא קיבלו בעבר את הכספים שבחשבון הנדון.

סכום המענק

בהתאם לסעיף 35 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון אינו ידוע, כמו במקרה הנוכחי, חישוב ערכו הנוכחי של החשבון שבנדון נעשה בעזרת הערך הממוצע של חשבון מאותו סוג בשנת 1945. לפי חקירת ICEP, הערך הממוצע של חשבון מסוג בלתי ידוע היה 3,950.00 פרנקים שוויצרים. הערך הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 12, בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 47,400.00 פרנקים שוויצרים.

3

ניתן לעיין בשלמות בנספח א' באתר האינטרנט של ה CRT בכתובת: www.crt-ii.org

חלוקת המענק

בהליך זה התובע מייצג את אחותו, מיכל וידרמן, מבית אפשטיין. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, לאחותו זכות לקבל חצי מכל תשלום שהתובע יקבל.

תשלום ראשוני

לפי סעיף 37 (3) (א) של סדרי הדין, במקרים שבהם סכום המענק נקבע בהתאם לחזקות שווי המופיעות בסעיף 35 של סדרי הדין, יהיה התשלום הראשוני לטובת התובע 65% מהמענק המאושר והתובע עשוי לקבל בהמשך עד 35% מהמענק המאושר כאשר בית הדין יקבע שיש מקום לעשות כך. במקרה הנוכחי עשה ה CRT שימוש בחזקות שווי המופיעות בסעיף 35 של סדרי הדין כדי לקבוע את ערך החשבון ו 65% מן הסכום הכולל של המענק הוא 30,810.00 פרנקים שוויצרים.

הקף המענק

על התובע לדעת שבהתאם לסעיף 25 של סדרי הדין, ה CRT ימשיך ויחקור את תביעתו כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

אישור המענק

ה CRT פוסק מענק זה כדי לקבל את אישורו של בית המשפט ואת התשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal